

1892-12-27

AFSENDER

Lauritz Nicolai Balslev

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Vester Hæssinge

Omtalte personer:
Bille Brahe Selby
Christen Hermansen

Omtalte steder:
Vester Hæssinge Kirke

Arkivplacering:
Mappe 88 nr. 39

DOKUMENTINDHOLD

Brev vedrørende udsmykning i Vester Hæssinge Kirke. Originalbrevet er transskriberet af Joakim Skovgaard 14 januar 1893.

TRANSSKRIFTION

[Gemmes]

Hr. Godsforvalter Schaldemose

Hvedeholm

I det jeg hermed tilbagesender det mig til gennemsyn tilsendte udkast til Alterbilledet m.m. til Vester Hæssinge Kirke med tak for laan, skal jeg tillade mig derom at udtale følgende.

Motivet synes mig Smukt og passende til Alterbillede - Udførelsen Studser man måske i begyndelsen over, men jeg tror, at man ved at blive fortrolig med billedet vil synes godt om det og få det kjært. Inskriptionen under Billedet, som maleren har hentet fra Grundtvigs¹ smukke Psalme om Hyrden og Hjorden (efter Joh. Evgl. 10,16), synes mig godt kan blive stående således; der er da noget ejendommeligt ●2● bade i Billedet og indskriften. Dersom imidlertid Hr. Lehnsgreve Bille Brahe Selby vilde foretrække et til billedet passende ord af den hellige Skrift, da måtte det vel helst være Davids PS. 23,1-2, der nærmest en text til billedet. I så fald vilde jeg for mit vedkommende henstille, om ikke Professor Hermansens² Oversættelse af det anførte sted måtte findes at være den Smukkeste og mest poetiske, ligesom den i sin form er sikkert lige så nøjagtige en oversættelse som den, der findes i den autoriserede Bibeloversættelse. Jeg har desværre ikke Professor Hermansens² Oversættelse af "Psalmerne" (trykt særskrift) ved hånden; men den kunde man vel let få fat på i Kjøbenhavn. Hvis ikke min Hukommelse slår mig fejl, lyder Hermansens oversættelse af det anførte sted således: "Herren er min Hyrde, mig skal intet fattes. På●3●græsrigte Vange bereder han mig Hvile; han fører mig til de sagte rindene Vande. " – Men jeg har som sagt intet imod Grundtvigs¹ Ps.

Dekorationen til Alterbilledets Omgivelser synes mig ikke er for broget, men smuk og virkningsfuld. Men jeg vil langt foretrække et rødt Alterklæde for et violet.

Med hensyn til den tilsendte prøve på dektionen af Stolestaderne, da kan det siges, at Farverne ved første øjekast synes noget brogede. Men dersom Kirkeejeren tænker på at udstrække udstyrelsen så vidt, så tror jeg, at farverne ikke vil synes for brogede, når de kommer i det store Rum, og Stolene ville sikkert også tage sig godt ud med den dektion ved siden af de hvide mure. Alt i alt synes mig, at Menigheden såvel som jeg

selv kun kan have grund til at tage med glæde og tak imod en ●4●
udstyrelse som den i tegningerne antydede.

Arkitekt Fussinges brev findes indlagt ved Tegningerne.

Vestre Hæssinge Præstegård, den 27 debr. 1892

Ærbødigt

L. N. Balslev³.

[Denne kopi efter originalskrivelsen har jeg skrevet den 14 jan. 1893

JF. Skovgaard]

¹ n-f-s-grundtvig

² hermansen

³ L. N. Balslev

Gummi

H. Godsforsvatter Schaldemose

Kvedholm

Idet jeg hermed tilbagesender det mig
af gennemsyn tilsendte udkast
til alterbilledet m.m. til Vester
Hesinge Kirke med tak for Laan,
skal jeg tillade mig derom at udtale
følgende.

Motivet synes mig omstøt og passende
af alterbilledet - udførelsen stikker
man måske i begyndelsen over, men
jag tror, at man ved at blive fortrolig
med billedet vil synes godt om
det og fa' det kjært. Inscriptionen
under billedet, som Maleren har
hentet fra Grundtvigs smukke psalme
om Thyden og Thjorden (efter Joh. Eogb.
10, 16), synes mig godt kan blive stand
sålendes; der er da noget gjendomsomt

både i billedet og indskriften. Deresom
imidlertid Hr. Lehnsgrevens Bolle
Brahe Selby vilde fortrække et
til billedet passende ord af den
hellige skrift, da måtte det vel helst
være Davids Ps. 23, 1-2, der nærmest
er teet til billedet. I så fald vilde
jeg for mit Vedkommende henstille,
om ikke Professor Hermansens Overset-
telser af det anførte sted måtte findes
at være den smukkeste og mest poe-
tiske, ligesom den i sin form er sikkert
lige så nøjagtig en oversættelse som den,
der findes i den autoriserede Bibelo-
versættelse. Jeg har dog ikke Professor
Hermansens Oversættelse af "Psalmene"
(trykt særskilt) ved hånden; men den kunde
man vel let få fat på i Kjøbenhavn.
Hvis ikke min Uttømmelse skal mig
fejl, lyder Hermansens oversættelse af
det anførte sted således: "Herren er
min Hjerte, mig skal intet fattes. På"

græsrig Vange bereder han mig Hvil; han fører mig til de sagte rindende Vande". — Men jeg har som sagt intet imod Grundtvigs Ps.

Dekorationen til Altarbilledets omgivelser synes mig ikke er for broget, men smuk og virkningsfuld. Men jeg vil langt foretrække et rødt altarklæde for et violet.

Med henblik på den tilkomne prøve på dektionen af Stolestaderne, da kan det siges, at farverne ved først øjeblikket synes noget brogede. Men den kirkejerer tænker på at udstykke udstyret så vidt, så tror jeg, at farverne ikke vil synes for brogede, når de kommer i det store rum, og Stolene ville sikkert også tage sig godt ud med den dektion ved siden af de hvide Mure.

Alt i alt synes mig, at Menigheden så vel som jeg selv kan have grund til at tage med glæde og tak imod en

udstyrelse som den i tegningerne an-
tydede.

Arkitektet Fussings brev findes indlagt
ved Tegningerne.

Vester Haainge Præstegård, den 27^{de} Febr.
1892.

Oblidigt

L. N. Balow.

Denne kopi efter originalskrivelsen
har jeg skrevet den 14^{de} Jan. 1893

H. Skovgaard.